



**LES 30 SEPTEMBRE, 1ER ET 2 OCTOBRE 2005,  
RUE DE LA RÉPUBLIQUE À LYON ENTRE LA PLACE  
DES CORDELIERS ET LA PLACE BELLECOUR, HUIT  
COLLECTIFS DE LYON ET DE LA RÉGION RHÔNE-  
ALPES INVESTISSENT HUIT AUTOCARS ET VOUS  
CONVIENT À UN PARCOURS CRÉATIF ET POÉTIQUE  
SUR LE THÈME DU TEMPS...**



## CONTACTS

### BIENNALE D'ART CONTEMPORAIN DE LYON

#### DIRECTION DE LA COMMUNICATION ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES, PARTENARIATS PRESSE

Pascale Ammar-Khodja

3, rue du Président Edouard Herriot, 69001 Lyon  
tél : 04 72 07 41 41  
fax : 04 72 00 03 13  
pammarkhodja@biennale-de-lyon.org

#### Contacts presse

##### Presse nationale et internationale : Claudine Colin Communication

5, rue Barbette, 75003 Paris  
tél : 01 42 72 60 01  
fax : 01 42 72 50 23  
nathalie@claudinecolin.com

##### Presse régionale : Laura Lamboglia

3, rue du Président Edouard Herriot, 69001 Lyon  
tél : 04 72 10 07 13  
fax : 04 78 29 51 85  
cel : 06 83 27 84 46  
presse@biennale-de-lyon.org

#### COORDINATION ART SUR LA PLACE

Stéphanie Claudin et Xavier Phélut

3 rue du Président Edouard Herriot, 69001 Lyon  
tél : 04 72 07 41 41  
fax : 04 72 00 03 13  
artsurlaplace@biennale-de-lyon.org

- 4 L'Art sur la Place : une création partagée
- 5 L'Art sur la Place : mode d'emploi
- 6 L'Art sur la Place : un succès public
- 7 L'Art sur la Place : un vecteur d'insertion



## SOMMAIRE

- 8 NATACHA MÉGARD : "LE GARÇON SAUVAGE"**  
CEREF / Agglomération lyonnaise
- 9 MERIEM DJAHNIT : "FUNAMBUS"**  
la BF 15 et Hôtel social Riboud / Lyon 1er et 3e
- 10 ABDELKADER DAMANI : "LE BUDURABLE"**  
Terre ferme - Jardin des Célestins / Rhône-Alpes
- 11 DANIEL TILLIER : "PINK TIME BUS"**  
ARASFU / Nord-Isère
- 12-13 Le parcours - les infos pratiques**
- 14 SUPER SANS PLOMB : "L'INTERMINABLE COULOIR DU TEMPS"**  
CCO Jean-Pierre Lachaize / Villeurbanne
- 15 STÉPHANE, THIERRY ET STANI JARDEL : "EN MÊME TEMPS"**  
CEPAJ / Agglomération lyonnaise
- 16 CIE LÀ HORS DE : "BIG WHITE BIRD"**  
MJC Duchère / Lyon 9e
- 17 ANNE-MARIE NAUDIN : "L'ÉCHANGEUR TEMPOREL"**  
Association Du pain et des roses / Lyon 8e
- 18 Partenaires**
- 19 Organigramme**



## THIERRY RASPAIL

DIRECTEUR ARTISTIQUE DE LA BIENNALE D'ART CONTEMPORAIN

### L'ART SUR LA PLACE : UNE CREATION PARTAGEE

La Biennale d'Art Contemporain de Lyon organise la 6<sup>e</sup> édition de l'Art sur la Place les 30 septembre, 1er et 2 octobre 2005.

A cette occasion, le public découvrira un événement unique en Europe, résultat d'un processus inédit à la fois social et artistique commencé longtemps en amont dans les quartiers de la région Rhône-Alpes.

L'Art sur la Place est en effet le fruit d'une rencontre, d'une collaboration entre un artiste et un groupe de participants amateurs, soutenus par un porteur de projet (équipement culturel ou social). Chaque collectif prend en charge un bus, qu'il investit, transforme, recrée, anime... tout en répondant à une thématique en relation avec la Biennale.

La manifestation se déroule en trois temps : 8 mois d'ateliers (de février à septembre), 3 jours d'exposition (30 septembre, 1er et 2 octobre) et un retour festif dans la ville ou le quartier qui a vu naître chaque création (avant le 31 décembre 2005).

Initié en 1997 dans le cadre des Projets Culturels de Quartiers, l'Art sur la Place s'inscrit dans la Politique de la Ville : la manifestation entend rassembler et faire se rencontrer les générations, les cultures et les divers groupes sociaux.

L'organisation de la manifestation relève de la responsabilité d'un Comité de pilotage réunissant la Biennale d'Art Contemporain et les partenaires publics de la manifestation ; ce comité sélectionne et finance une dizaine de projets régionaux sur la base d'un appel à projets élaboré et diffusé largement par la Biennale d'Art Contemporain.



## L'ART SUR LA PLACE : MODE D'EMPLOI

La Biennale d'Art Contemporain diffuse, un an avant la manifestation, un appel à projets et un cahier des charges artistique et technique à plus de 2000 artistes et organismes (mairies, associations, centres d'art, équipements socioculturels, entreprises d'insertion...).

Pour être sélectionnés par le Comité de pilotage, les projets doivent associer un artiste, un porteur de projet et un groupe de participants amateurs, proposer un projet artistique original et un budget équilibré.

Une fois sélectionné, chaque groupe s'organise autour du binôme opérateur-artiste (responsable administratif-directeur artistique). Le projet est alors subventionné afin de couvrir une partie du salaire de l'artiste et des achats de matériel. A charge ensuite pour chaque groupe d'aller requérir un éventuel complément financier auprès de financeurs publics ou privés.

L'Art sur la Place permet ainsi d'organiser, pendant plusieurs mois, des ateliers d'échanges et de pratiques artistiques favorisant la rencontre entre amateurs et professionnels. La richesse de ces rencontres vient de la diversité des partenariats locaux, garants de la mixité des participants (organismes de formation, adhérents de centres d'art, foyers d'hébergement de populations marginalisées par exemple). Les artistes ont dès lors à modeler en un dialogue permanent une matière affective, faite d'idées, de conceptions, de discours, de regards de tous ceux qui, il y a quelques semaines encore, s'ignoraient fabricants de formes.

La Biennale d'Art Contemporain quant à elle soutient chaque projet, à tous les niveaux (artistique, administratif et financier, technique, communication...) tout en respectant le projet artistique et l'autonomie de chaque porteur de projet.



## L'ART SUR LA PLACE DE 1997 À 2003 : UN SUCCÈS PUBLIC

### 1997

24 artistes, 400 amateurs, 15 villes, **50 000 visiteurs**

Localisation : Place Bellecour

1er Art sur la Place créé dans le cadre de la 4e Biennale d'Art

Contemporain intitulée "L'Autre"

Thème : "**L'Autre**"

### 1998

15 artistes, 350 amateurs, 12 villes

L'Art sur la Place est exposé au Musée d'Art Contemporain de Lyon

L'exposition reçoit **25 000 visiteurs**

### 2000

26 artistes, 450 amateurs, 18 villes, **60 000 visiteurs**

Artistes invités en provenance d'Inde, du Bouthan, d'Australie, d'Haïti, de France...

Localisation : Place Bellecour

3e Art sur la Place créé dans le cadre de la 5e Biennale d'Art

Contemporain intitulée "Partage d'Exotismes"

Thème : "**Territoires**"

### 2001

38 artistes (plasticiens, chorégraphes, paysagistes, photographes, architectes, musiciens...),

500 amateurs, 14 villes, **80 000 visiteurs**

Localisation : Place Bellecour

4e Art sur la Place créé dans le cadre de la 6e Biennale d'Art

Contemporain Intitulée "Connivence"

Thème : "**Connivence**"

### 2003

40 artistes, 300 amateurs, 11 bus, 9 villes, **84 000 visiteurs**

Localisation : rue de la République

5e Art sur la Place créé dans le cadre de la 7e Biennale d'Art

Contemporain intitulée "C'est arrivé demain"

Thème : "**Déplacer, se déplacer, être déplacé**"



## L'ART SUR LA PLACE : UN VECTEUR D'INSERTION

L'Art sur la Place, aventure artistique avant tout, est aussi un projet humain et solidaire. Inscrit dans le cadre de la Politique de la Ville, dispositif de lutte contre toutes les formes d'exclusion, l'Art sur la Place s'est également révélé comme un formidable terrain d'expérimentations permettant au plus grand nombre, et particulièrement à des publics en difficulté, de prendre une part active et visible à un événement d'une grande exigence artistique.

Ainsi, on a vu s'associer autour de cette dynamique : artistes, équipements socioculturels, travailleurs sociaux, professionnels de l'insertion et institutions.

Du développement tant qualitatif (professionnalisation, meilleures connaissances et compréhension mutuelles) que quantitatif des initiatives, est née la volonté du Comité de pilotage de l'Art sur la Place de se doter d'un groupe de suivi technique\* venant en appui aux porteurs de projets souhaitant intégrer un volet « insertion » en direction des jeunes (16 à 25 ans, par exemple dispositif MAPI, Mobilisation Autour d'un Projet d'Insertion) comme des adultes (plus de 25 ans, par exemple dispositif SIFE, Stage d'Insertion et de Formation à l'Emploi).

Composé de personnes aux compétences techniques et géographiques diverses, ce groupe-ressource est à la fois médiateur et accompagnateur de projets. Il aide concrètement à la rencontre entre les mondes de l'art et de l'insertion - sociale et professionnelle.

Des évaluations commandées par le Ministère du travail en 2000 et 2001 ont démontré l'impact positif de cette dynamique sur les personnes bénéficiaires engagées dans des parcours d'insertion. D'un projet à l'autre des hommes et des femmes découvrent, participent, se forment, se confrontent aux différentes disciplines des arts visuels, par le biais d'organismes de formation, d'associations, en collaboration avec les artistes engagés dans l'Art sur la Place.

Bien au-delà de leur situation, de leur « statut », des dispositifs, c'est la question du bien-fondé de leur participation, de leur mobilisation, de leur valorisation, de leur dignité qui est posée et qui trouve sans aucun doute une réponse dans la qualité de leurs engagements dans l'Art sur la Place 2005.

\*Le groupe de suivi technique est composé de représentants de :  
La Ville de Lyon – Culture et Politique de la Ville  
La Mission Insertion-Culture de l'Association Lyonnaise pour l'Insertion Economique et Sociale  
La Direction Départementale du Travail, de l'Emploi et de la Formation Professionnelle du Rhône  
L'équipe de coordination de l'Art sur la Place.

# NATACHA MÉGARD - CHRISTOPHE FERRON - JULIEN LEONHARDT



## LE GARÇON SAUVAGE

### AGGLOMERATION LYONNAISE

#### OPÉRATEUR :

**CEREF - CENTRE DE RECHERCHE  
ET DE FORMATION**

40 rue Henri Barbusse  
69310 Pierre-Bénite

Jean-Tristan Morand : tél. 04 78 50 09 82,  
fax. 04 78 50 29 75, [ceref@ceref.fr](mailto:ceref@ceref.fr)

#### LES PARTICIPANTS :

Travailleurs handicapés pour raisons de  
maladies mentales, en voie de réinsertion,  
dans un but d'accompagnement vers une  
meilleure reconnaissance de leur existen-  
ce par eux-mêmes et la collectivité.

#### NATACHA MÉGARD :

Artiste intervenante  
Plasticienne, expérimentatrice, créatrice  
d'événements, réalisatrice d'espaces  
depuis toujours

#### CHRISTOPHE FERRON :

Artiste varié  
Compositeur, auteur, interprète, concep-  
teur, fédérateur depuis plus de 20 ans

#### JULIEN LEONHARDT :

Plasticien scénographe  
Plasticien, décorateur, scénographe,  
photographe, vidéaste, Membre fondateur  
de la société Mizoulex Frères, concepteur  
d'espaces, designer depuis  
seulement 10 ans.

#### AVEC LE SOUTIEN DE :

Ville de Lyon (Politique de la Ville),  
Direction Régionale du Travail, de l'Emploi  
et de la Formation Professionnelle  
Rhône-Alpes.

Un spermatozoïde monumental et une quinzaine d'ovules. Le spermatozoïde et l'ovule sont sources de vie et de création de tout être. Intégrés dans un projet plastique, ils mêlent chair et sang d'une part et esprit de l'autre, les deux aboutissant à un même acte : la création. Le désir créateur pénètre un souvenir ancré dans la mémoire pour ensuite se transformer en devenir.

La structure présentée illustre le symbole même de la condition de l'être vivant : l'origine de la vie liée au hasard de la rencontre.

Le car est la colonne vertébrale d'un gigantesque spermatozoïde pneumatique pénétrable.

La matière pneumatique est choisie en fonction de ses caractéristiques physiques : la texture se rapproche de la peau et l'air qui l'anime illustre l'oxygène dont nous avons besoin pour vivre.

A l'intérieur du ventre, une installation met en scène différentes représentations de mémoires, individuelles et collectives : échantillonnage de désirs (couleurs, textures, images, sons, etc.), boîte à outils élémentaires pour concevoir et fabriquer un tube de mémoire matérialisé dans un support flexible, voire hélicoïdal, imageant la structure de l'ADN. La création est une mise en forme des cellules de la mémoire.

Effectuer cette expérience avec des personnes écartées de la cohésion sociale et en voie de réinsertion, est un accompagnement vers une meilleure reconnaissance d'eux-mêmes, le tout étant concrétisé dans une œuvre reconnue publiquement. Se projeter dans une histoire peut être une aide à la réconciliation avec sa propre temporalité, c'est se projeter en avant.



MERIEM DJAHNIT



## FUNAMBUS

### LYON 1<sup>ER</sup> ET 3<sup>È</sup>

**OPÉRATEURS :**  
**LA BF15**

5 place des Terreaux , 69001 Lyon

**HÔTEL SOCIAL RIBOUD**

24 rue Riboud, 69003 Lyon

La BF15 :

Perrine Lacroix (direction et programmation), Florence Meyssonier, tél./fax. 04 78 28 66 63, la.bf15@wanadoo.fr

Hôtel social Riboud :

Viengo Kamba, tél. 04 78 53 98 03, fax. 04 72 35 94 74, hotel-social-riboud@wanadoo.fr

**LES PARTICIPANTS :**

Le projet rassemble les résidents de l'Hôtel social Riboud, dans les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> arrondissements de Lyon. L'événement-retour lors de l'Art sur la Place mettra en relation les organismes du quartier travaillant sur l'insertion par le logement (prise de contact en cours avec Habitat et Humanisme et l'ALPIL notamment), afin de créer à cette occasion un moment de sensibilisation, de réflexion et d'échange autour de cette question.

**MERIEM DJAHNIT :**

Née en 1977, Meriem Djahnit vit et travaille à Lyon. Après les Écoles des Beaux-Arts de Saint-Etienne et Thessalonique (Grèce), elle a notamment exposé au Damien B. Art Center (Miami), à la galerie Regard Sud (Lyon), à la Grande Halle de la Villette (Paris), au centre d'art Le Rectangle (Lyon) ou à l'ENAD de Limoges. Elle anime actuellement des ateliers avec des enfants handicapés au centre de jour de Vaulx-en-Velin, coordonnés par la Ferme du Vinatier, et exposera en mai 2005 à La Réserve (Arcueil), en septembre 2005 au Musée de la carte à jouer (Issy-les-Moulineaux) et à Lyon dans le cadre de Résonance, parcours associé à la Biennale d'art contemporain.

**LES PARTENAIRES :**

Association SPLIF (Site Polyvalent Lyonnais d'Insertion et de Formation)  
Association COBOIS  
Association Le Grenier  
Vivantes les Pentès

**AVEC LE SOUTIEN DE :**

“Notre corps est cette première enveloppe qui nous inscrit dans le monde. Sa place n'est jamais définitive, elle se crée au fil du temps avec le risque perpétuel de basculer à n'importe quel moment”. C'est autour de cette notion du corps-habitat défini par Meriem Djahnit que s'est élaboré son projet pour l'Art sur la Place 2005, “Funambus”. Coordinée par l'association pour la diffusion de l'art contemporain La BF15 en étroite collaboration avec l'Hôtel social Riboud, cette création rassemble à la fois les résidents de ce centre social d'hébergement et l'univers d'une artiste qui questionne la fragilité de notre existence. Avec des installations aux matériaux éphémères et détournés de leurs fonctions, le travail de Meriem Djahnit interroge l'aspect aléatoire de notre position dans le monde et interroge le caractère transitoire de notre condition humaine en tant qu'être physique, social et psychologique. “Funambus” met en écho cette position artistique avec des individus qui sont en situation d'instabilité quotidienne.

De mars à septembre 2005, des ateliers donnent lieu à des discussions, écrits, images, travaux avec divers matériaux pour aboutir à une réalisation plastique autour et dans le bus, objet symbolique du corps-habitat en transit. Une édition présentée à La BF15 et un événement-retour sur le 1<sup>er</sup> arrondissement viendront compléter le projet.

# ABDELKADER DAMANI (GIBRALT'ART FOUNOUN-COLLECTIF)



## LE BUDURABLE

### RHÔNE-ALPES

#### OPÉRATEURS : TERRE FERME / JARDIN DES CÉLESTINS

07130 Colombier Le Cardinal  
terre.ferme@libertysurf.fr  
<http://www.terreferme.asso.fr>  
Jacques Girerd : tél. 06 62 89 47 35  
Réseau Cocagne  
2 Grande Rue, 25220 Chalezeule  
Tél. 03 81 21 21 10 / fax 03 81 47 42 58,  
rc@reseaucocagne.asso.fr  
<http://www.reseaucocagne.asso.fr>

#### LES PARTICIPANTS :

Les ouvriers maraîchers et les adhérents  
des jardins de Cocagne en Rhône-Alpes,  
les étudiants du Master "Éthique et  
développement durable" de la faculté de  
philosophie de Lyon III.

#### ABDELKADER DAMANI :

Après des études d'architecture à Oran,  
d'histoire de l'art et de philosophie à Lyon,  
Abdelkader Damani entame une réflexion  
sur les pratiques de la participation citoy-  
enne et sur ce qui fait qu'un art participatif  
devient un outil au service d'une méta-  
morphose sociale, économique et politi-  
que. Parallèlement à son activité d'artiste,  
il enseigne la scénographie à l'école d'ar-  
chitecture Jean Cottin à Lyon, intervient  
dans les écoles des Beaux-arts et anime  
depuis 1994 différents cycles de conféren-  
ces et de formations dans les musées et  
centres d'art de la région (Biennale d'art  
contemporain, Centre de la Tourette...).

#### GIBRALT'ART FOUNOUN-COLLECTIF :

est une association dont l'objet est de  
faire se croiser la création artistique con-  
temporaine avec les débats actuels sur les  
territoires et leurs développement.

#### LES PARTENAIRES :

Les Jardins de Cocagne en Rhône-Alpes  
La division audio-visuelle de l'université  
Jean Moulin Lyon III  
Zumacom – association d'artistes à Saint-  
Just Saint-Rambert (42)

#### AVEC LE SOUTIEN DE :

Le réseau Cocagne

Le "Budurable" (rencontre entre Bus et Durable) se propose d'être un questionnement de l'humain sur son rapport à l'environnement naturel, au travers des causalités de l'art. Le projet s'articule autour d'un déplacement du bus d'un jardin à un autre à l'échelle de la région Rhône-Alpes. Tout au long des ateliers et des déambulations, il s'agit de faire naître des instants de rencontres entre les désirs des participants (temps présent), leurs histoires (temps passé), leurs aspirations (temps futur). Parallèlement, depuis avril 2005, des semences placées à l'intérieur du bus font progressivement leur oeuvre. Les espaces du bus, à l'intérieur comme sur les parois extérieures, sont envahis par la végétation (temps cyclique de la nature), qui devient alors le témoin des rencontres et des échanges.

Le double processus décrit ci-dessus (le temps de rencontre des ateliers et le temps cyclique de la végétation) donne toute son identité au projet du "Budurable" : la réalisation d'une sculpture où le temps de la vie (végétation) prend possession de l'espace et du mouvement (le bus). A l'approche de l'exposition rue de la République à Lyon, le temps des rencontres (résultat des ateliers : vidéos, enregistrements sonores, images, dessins...) s'installera au milieu des feuilles, des branches, des légumes, des odeurs..., au milieu du nouveau lieu que le temps cyclique de la nature aura fabriqué dans et autour du bus.

DANIEL TILLIER



## PINK TIME BUS

### NORD-ISERE

**OPÉRATEUR :**  
**ARASFU - ASSOCIATION RHÔNE-ALPES DE LA SOCIÉTÉ FRANÇAISE DES URBANISTES**

Gare de l'Isle d'Abeau – BP 13  
38081 L'Isle d'Abeau cedex  
Jean-Jacques Faure, Président :  
06 61 11 02 69  
jean-jacques.faure6@wanadoo.fr  
Alpha Dialo,  
Coordinateur : 06 62 26 93 29

**LES PARTICIPANTS :**  
Habitants du Nord-Isère, associations  
de jeunes, enfants en difficultés  
psychologiques.

**DANIEL TILLIER :**  
Né à Lyon en 1958 et diplômé des Beaux-Arts de Lyon, Daniel Tillier expose régulièrement ses œuvres en France et à l'étranger. La peinture et ses possibles restent les pratiques privilégiées de Daniel Tillier, qui utilise également la photographie et étend depuis la fin des années 90 son travail à des réalisations dans l'espace public : "Les couleurs dans la poudrière" (1999), "Les couleurs flottantes" (2002), "La chambre d'art" (2003) et "Pink Time Bus" pour l'Art sur la Place en 2005. En parallèle, il dirige depuis 2001 "L'attrape-couleurs", lieu d'art actuel à Lyon, et intervient régulièrement auprès de divers publics.

**LES PARTENAIRES :**  
Association Les Enfants de la Zic (Saint-Quentin Fallavier, Villefontaine)  
Centre médico-psychologique pour enfants de l'Isle d'Abeau  
Emmaüs (Bourgoin-Jallieu)  
Association Libre des Femmes Actives (Bourgoin-Jallieu, l'Isle d'Abeau)  
Collectif ça bouge (Villefontaine)  
Forum citoyen horizon Nord-Isère (l'Isle d'Abeau)  
Mission locale de Villefontaine et Bourgoin-Jallieu  
Protection Judiciaire de la Jeunesse (Bourgoin-Jallieu)  
Commission Locale d'Insertion Porte des Alpes (Villefontaine)  
Département audio-visuel du lycée Léonard de Vinci (Villefontaine)

Pink Time Bus – Bus Pink Time – Time Bus Pink : le titre de l'installation peut se lire dans tous les sens, et sonne comme un rythme de musique rock ou rap. Il donne le ton d'une installation artistique où se côtoieront des protagonistes d'origines diverses et des enfants en difficultés psychologiques.

Un bus, revêtu d'une peau rose, traversé par un arbre et encadré par des chevaux, servira d'écrin aux "mille richesses" collectées par les passagers du bus. Au moyen d'appareils photos, de caméras, mais aussi avec le pinceau, la bombe ou le texte, l'équipe élaborera une bibliothèque de signes qui, une fois orchestrée, constituera la mémoire de l'aventure. La conscience du temps comme colonne vertébrale de cette "arche de Noé", comme guide, régulateur et moteur d'une aventure artistique hors du commun et sans commune mesure, servira de matrice pour des territoires à défricher et à conquérir, au propre comme au figuré.

Durant plusieurs mois seront convoqués le métissage, la différence, l'art, la cuisine, l'amitié, la discussion, la philosophie, la réalité, l'imaginaire, l'Afrique, la rue, la maladie, la musique, le social, l'économie, la culture, la vie... "Pink Time Bus", c'est une véritable aventure collective, un temps donné pour écouter l'avis de l'autre.

## PARCOURS ET INFOS PRATIQUES

**NATACHA MÉGARD**  
CEREF / AGGLOMÉRATION LYONNAISE

**ABDELKADER DAMANI**  
TERRE FERME - JARDIN DES GÉLESTINS /  
RHÔNE-ALPES

**CORDELIERS**

1

2

3

4

**MERIEM DJAHNIT**  
LA BF 15 ET L'HÔTEL SOCIAL RIBOUD /  
LYON 1ER ET 3E

**DANIEL TILLIER**  
ARASFU / NORD-ISÈRE

**L'ART SUR LA PLACE 2005  
RUE DE LA RÉPUBLIQUE**

**30 SEPT : 14H - 19H  
1ER OCT : 9H - 22H  
2 OCT : 9H - 19H**



**SUPER SANS PLOMB  
CCO JEAN-PIERRE LAGHAIZE / VILLEURBANNE**

**CIE LÀ HORS DE  
MJC DE LA DUCHÈRE / LYON 9E**

**5**

**6**

**7**

**8**

**BELLECOUR**

**STÉPHANE, THIERRY ET STANI JARDEL  
CEPAJ / AGGLOMÉRATION LYONNAISE**

**ANNE-MARIE NAUDIN  
ASSOCIATION DU PAIN ET DES ROSES /  
LYON 8E**

## SUPER SANS PLOMB



# L'INTERMINABLE COULOIR DU TEMPS

## VILLEURBANNE

### OPÉRATEUR :

**CCO JEAN-PIERRE LACHAIZE**

Directrice : Fernanda Leité

39 rue Georges Courteline

69100 Villeurbanne

www.cco-villeurbanne.org

Christine Firmino : 04 37 48 88 17

devculturel@cco-villeurbanne.org

### LES PARTICIPANTS :

Le public le plus large est mobilisé : habitants de plusieurs quartiers de Villeurbanne (Saint-Jean, Büers, Croix-Luizet, Soie, etc.), enfants, adolescents et collégiens, gens du voyage, bénévoles de la Maison du Citoyen et du CCO, membres du groupe "prospectives" à Saint-Jean...

### SUPER SANS PLOMB :

Formé autour du projet TraCeS mené avec EnCourS, KomplexKapharnaüm et le CCO de Villeurbanne, Super Sans Plomb est un collectif multidisciplinaire dont le but est de créer des installations participatives, vivantes et multi sensorielles. Le collectif propose des voyages ludiques dans des atmosphères oniriques qui jouent avec les sens et crée des ambiances passerelles entre le numérique et le plastique, entre l'espace privé et l'espace public. Novembre 2004 : participation à KesKipasS' dans le cadre du Festival du Film Court de Villeurbanne avec le Cinéma Le Zola, le collectif KesKipasS' et EnCourS. Octobre 2004 : scénographie et mise en scène de l'événement Paroles sur place au CCO. Juillet-Août 2004 : installation de la Maison à Eclat, Festival International de Théâtre de rue d'Aurillac. Mars 2004 : TraCeS au Festival Théâtre Réalités au CCO.

### LES PARTENAIRES :

EnCourS, KomplexKapharnaüm  
Le Centre de Loisirs Saint-Jean  
La Maison du Citoyen  
Espace 30, Le Conseil de quartier Saint-Jean, L'association des locataires de la cité de Saint-Jean, Commission "Prospectives" à Saint-Jean, Le Syndicat Intercommunal de Gestion des Aires d'Accueil des Gens du Voyage (SIGAAGV)  
Le Conseil de quartier Vaulx-Sud  
Sans Arrêt Sans Limites et la Fabrique Frappaz, La Ville de Villeurbanne

### AVEC LE SOUTIEN DE :

EnCourS, KomplexKapharnaüm  
Ville de Villeurbanne

Le Bus SansPlomb est découvert à Villeurbanne, lors du creusement des fondations d'un immeuble avenue Salengro. Enterré depuis des décennies, ce bus a accumulé les songes et les pensées de la ville et de ses habitants. La rencontre et la concentration de ces représentations mentales dans l'espace confiné du bus ont contribué à y créer ce que les plus hautes autorités scientifiques du pays ont décrit comme étant "un milieu à la fois simultanéiste et polychrone".

Encore jamais observé jusqu'à ce jour, ce phénomène scientifique abolit la chronologie usuelle : le passé, le présent et le futur existent désormais en même temps dans un espace donné. En entrant dans ce rêve éveillé, les potentialités collectives de nos expériences individuelles se matérialisent immédiatement sous nos yeux : chacun peut y observer et y influencer tout aussi bien ce qui a participé à définir notre présent que l'éventail des futurs que nous contribuons à créer.

Entre humain et urbain, quotidien et histoire, "L'interminable couloir du temps" tente de nous mener jusqu'à cette frontière fragile entre rêve et réalité.

# STÉPHANE, THIERRY ET STANI JARDEL



## EN MÊME TEMPS

### AGGLOMERATION LYONNAISE

#### OPÉRATEUR : LE CEPAJ

Chemin de Bernicot  
69230 Saint-Genis-Laval  
www.slea.asso.fr  
Jean-Luc Kubicki :  
04 78 56 74 00  
ou 06 82 55 41 69  
jeanluc.kubicki@slea.asso.fr

#### LES PARTICIPANTS :

L'équipe artistique travaillera avec un groupe de huit adolescents de 14 à 19 ans. Originaires de la région lyonnaise, ces jeunes sont confiés au CEPAJ par décision administrative ou judiciaire pour des difficultés sociales et de comportement. Ils sont tous en formation qualifiante pour différents métiers au CEPAJ.

#### STÉPHANE JARDEL :

Artiste plasticien né en 1950 à Paris, Stéphane Jardel a fait ses études à l'Académie Julian (Del Debbio) et à travaillé à la restauration de différents bâtiments sous l'égide de la Direction des Monuments Historiques. Outre plusieurs collaborations avec le spectacle vivant (théâtre, installations), Stéphane Jardel a exposé à Paris, Vérone, Aix-en-Provence, Bâle, Bruxelles et Montreux, Istanbul pour l'exposition "Le sens du monde" ainsi qu'à Lyon (Biennale d'Art Sacré, Galerie Olivier Houg). Il vit et travaille entre ses ateliers de Lyon et de la Réunion.

#### AVEC LE SOUTIEN DE :

Ville de Saint-Genis-Laval

Les sensations, les idées et les sentiments, avant d'entrer en vie, sont seuls et encore ignorants de l'étincelle de l'existence. C'est le moment de la lumière, le choc de la rencontre avec le temps qui va leur donner leur sens et leur finalité. Ici pourtant, le véhicule de cette rencontre comme la vie matérielle qui l'a vu naître se sont immobilisés. Le projet "En même temps" fait du bus une partie d'un monde où le présent, dans ce qu'il a de quotidien et de matériel, est complètement figé, comme pris dans une gangue de béton. Le bus est ainsi stoppé dans sa vocation de transport, de cheminement habituel de joies, de peines, de désirs ou de rêveries. C'est au coeur de cette immobilité que nous chercherons pourtant un autre voyage. Un passage au travers d'un espace intemporel et sacralisé pour d'autres possibilités de demain.

Des fenêtres laissent apparaître une incroyable machinerie interne, un ensemble de canalisations, de réseaux et de flux divers qui constituent les premiers battements d'un devenir, dans toute sa dimension spirituelle. Le temps devient cette somme d'instantanés qui appartient alors à chacun de nous et dont la traversée sous une pyramide de toile et de parapluies (avec ses sons, ses messages ou ses oracles, ses images aux formes sibyllines), nous offre "notre" temps à créer.

# COMPAGNIE LÀ HORS DE



## BIG WHITE BIRD

### LYON 9E

#### OPÉRATEUR MJC DE LA DUCHÈRE

237 rue des Erables, 69009 Lyon  
www.mjcduchere.org  
Marie Burdin : 04 37 49 78 12  
marie.burdin@mjcduchere.org  
Michel Avril : 04 78 35 39 21  
michel.avril@mjcduchere.org

#### LES PARTICIPANTS :

Le décroisement de notre action nous permet de la faire vivre en-dedans et en-dehors du territoire. C'est pourquoi l'objectif de "Big White Bird" consiste à fédérer à la fois les groupes ayant une pratique amateur au sein de la MJC et les habitants du quartier.

#### COMPAGNIE LÀ HORS DE :

Sous la direction artistique de Nathalie Veillet et Wilfrid Haberey, Là Hors De a mené le projet "In and Out" pour l'Art sur la Place lors de la Biennale d'art contemporain 2003, en partenariat avec le service culturel de la Ville de Vaulx-en-Velin. Cette équipe d'artistes s'est consacrée en plus à l'organisation d'événements (Up Date/Space Air) et de créations (Pier Paolo Pasolini ou la jeunesse immortelle/Abîmes...) ainsi qu'à la réalisation d'installations et de performances : Strip tease, Parking, Manipulated, Journées du patrimoine / Résonance à la Biennale d'Art Contemporain, La Soie d'aujourd'hui, Le couloir Polyglotte, La Ronde des "pourquoi", Le jardin de la mémoire, L'Isoloir...

#### LES PARTENAIRES :

Régie de quartier de la Duchère : aide technique et récupération de matériaux  
Duchère tranquillité : médiation avec les habitants  
Association des commerçants du plateau : communication et aide  
Médiathèque de Vaise : relais de communication, centre de ressource iconographique  
GPV : relais logistique / centre de ressources et de communication  
Ciné Duchère : relais de communication  
Mairie du 9e : relais de communication et aide logistique  
Orea et équipe emploi insertion (ANPE Mission Locale) : mise en place du chantier insertion.

#### AVEC LE SOUTIEN DE :

Ville de Lyon (Politique de la Ville)

"Des oiseaux petits et grands (Uccellaci e uccellini)" – Pier Paolo Pasolini, Italie, 1966, avec Totò, Ninetto Davoli, Femi Benussi...

"L'absurde Toto, l'humain Toto, le fou Toto, le doux Toto...". C'est par ces mots enchantés que commence cette fantaisie que constitue le dixième film de Pier Paolo Pasolini. Emmenée par ses compagnons de toujours, Toto et Ninetto, cette parabole adopte un ton différent des films précédents du cinéaste et préfigure déjà, à travers le parcours d'un père et de son fils agacés par les commentaires d'un corbeau, l'humour et l'artificielle légèreté de sa future Trilogie de la vie. Petit essai théorique, "Des Oiseaux petits et grands" est avant tout un véritable délice cinématographique dans lequel le moindre détail a son importance (le nom des rues, les panneaux d'indication...). Le film est scindé en son milieu par une petite fable politique dans laquelle deux moines tentent de parler aux oiseaux et de les initier à l'amour de Dieu. Las, ils se rendent compte que certaines espèces attaquent les autres, persuadées que leur foi les rend supérieurs. Saint-François d'Assise conclut : "Cette inégalité entre classes, entre nations, n'est-elle pas la plus grave des menaces contre la paix ?"

L'oiseau bavard est-il celui de la fable ? Pas tout à fait — mais son ramage se révèle tout aussi considérable. Car ce corbeau est avant tout un intellectuel de gauche dont la parole se veut bien entendu un écho à l'engagement sociologique du cinéaste. Profondément politique, le film se veut une synthèse d'une discussion entre Mao et Edward Snow. "Où va l'humanité ?" demande l'un. "Boh", répond l'autre...





## L'ÉCHANGEUR TEMPOREL

### LYON 8E / QUARTIER DES ÉTATS-UNIS

**OPÉRATEUR :**  
**DU PAIN ET DES ROSES**

31 rue Imbert Colomès  
69001 Lyon  
Catherine Jouandon : 06 84 80 60 24

**LES PARTICIPANTS :**

Des hommes et des femmes,  
d'origine et d'âge différents,  
en difficulté sociale ou pas.

**ANNE-MARIE NAUDIN :**

Elle travaille depuis de nombreuses années avec des matériaux de récupération, objets abandonnés, démodés, jetés, qu'elle transforme et auxquels elle redonne une autre vie. Ce travail, à la fois critique du gaspillage et de la surconsommation, vise également à décaler le regard du spectateur, à le renouveler, sur les objets rejetés de la vie courante. Il s'agit aussi d'interroger concrètement le spectateur sur la situation de personnes rejetées, "périmées", et de prouver leur capacité à imaginer, créer et vivre.

**LES PARTENAIRES :**

Foyer Sonacotra "Les Lauriers"  
Foyer Sonacotra "Benoît Bernard"  
Centre Social des Etats-Unis  
"Le pré sensé" - jardin collectif  
Zig Zag  
Conciliabules  
Et Colegram  
Les Ineffables

**AVEC LE SOUTIEN DE :**

Ville de Lyon (Politique de la Ville)  
Foyer Sonacotra "Les Lauriers"

"Du pain et des roses" regroupe un certain nombre d'intervenants, pour l'essentiel des artistes, mais aussi des praticiens de l'action culturelle, des intellectuels de diverses formations, des citoyens, pour qui la question de l'art est au cœur du monde d'aujourd'hui. Ce groupe travaille depuis plusieurs années sur les pratiques artistiques comme maillon principal d'actions de remobilisation et de réinsertion, individuelles et sociales. «Du pain et des roses» en intervenant dans ces processus de réinsertion sociale propose de rouvrir des chemins donnant accès à l'art, tant par la connaissance des différents domaines de l'art, que par des pratiques personnelles.

Le temps de l'œuvre proposée, "L'échangeur temporel", est multiple. Il est le temps de la création, ancré socialement au moment de son élaboration, mais il est aussi le temps du contact avec l'œuvre, le temps du spectateur au moment où il la reçoit. "L'échangeur temporel" tentera de faire se croiser le temps propre du spectateur, par un parcours au milieu de miroirs qui le rendront visible, et des ouvertures sur l'extérieur par lesquelles le spectateur pourra voir les oeuvres des participants, chacune représentant le temps propre de son créateur.



## **PARTENAIRES**

### **L'ART SUR LA PLAGE 2005 EST FINANCÉ PAR :**

le Grand Lyon,

la Préfecture du Rhône (Fonds d'Intervention Ville),

la Direction Régionale des Affaires Culturelles Rhône-Alpes,

le Conseil Régional Rhône-Alpes,

la Direction Régionale et départementale de la Jeunesse  
et des Sports Rhône-Alpes.

### **LA "LIGNE DE BUS" N'aurait été possible sans le concours exceptionnel des entreprises suivantes :**

Connex Rhodalia – Transports Verney

Planche

Voyages Maisonneuve

Perenon

### **AVEC LE CONCOURS DE :**

JC Decaux

L'ART SUR LA PLACE EST ORGANISÉ  
PAR L'ASSOCIATION LES FESTIVALS INTERNATIONAUX  
DE LYON ET RHÔNE-ALPES (LES BIENNALES DE LYON)



## ORGANIGRAMME

### **PRÉSIDENT**

Henri Parado

### **VICE-PRÉSIDENT**

Jean-Pierre Michaux

### **TRÉSORIER**

Michèle Daclin

### **TRÉSORIER ADJOINT**

Jean-Claude Ciappara

### **SECRÉTAIRE**

Catherine Dubernard

### **SECRÉTAIRE ADJOINT**

Eliane Baracetti

### **DIRECTION ARTISTIQUE DE LA BIENNALE D'ART CONTEMPORAIN DE LYON**

Thierry Raspail

### **DIRECTION GÉNÉRALE DES BIENNALES DE LYON**

Sylvie Burgat  
assistée de Catherine Verbruggen

### **COORDINATION DE L'ART SUR LA PLACE**

Stéphanie Claudin et Xavier Phélut

### **DIRECTION DE LA COMMUNICATION ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES**

Pascale Ammar-Khodja

#### **Chargé de communication**

Grégory Ysewyn

#### **Assistante de communication**

Barbara Loison

#### **Stagiaires communication**

Jeanne Wagner, Aude Charton

#### **Multimédia et Graphisme**

Denis Mathieu

### **RELATIONS PUBLIQUES ENTREPRISES**

Fabienne Moutin, Bérengère Mérigot

### **DIRECTION TECHNIQUE**

Dominique Hurtebize

#### **Coordination technique Art sur la Place**

Thierry Fortune, Christophe Doucet

### **ADMINISTRATION COMPTABILITÉ**

Yves Le Sergent, Monique Paget, Marie-France Deruaz,  
Solange Barbry, Anne Villa

#### **Informatique**

Norbert Paglia

#### **Secrétariat, accueil et standard**

Valérie Dalfino, Amina Belgherras



## NOTES